

第51回

全国ロシア語コンクール

51-Й ВСЕЯПОНСКИЙ КОНКУРС РУССКОГО ЯЗЫКА



2023 7.9日

伝えてください、
あなたの思い



小田急線経堂駅南口より徒歩約5分

【主催】日本ユーラシア協会、東京ロシア語学院

【後援】井上満・ちとせ記念会、ロシア日本協会、ロシア語通訳協会、朝日新聞社、ナウカ・ジャパン、毎日新聞社、ユーラストラベル

主催  日本ユーラシア協会

 東京ロシア語学院

第 51 回全国ロシア語コンクール スケジュール

- 13:00 開会式 主催者挨拶
13:10 ロシア語コンクール <初級部門> (出場者番号 No.1 ~ No.10)
13:40 審査
14:20 <初級部門> 結果発表、表彰・講評、記念撮影
休憩
15:00 <一般部門> 開会
15:05 ロシア語コンクール <一般部門> (出場者番号 No.1 ~ No.8)
16:10 審査
16:50 <一般部門> 結果発表、表彰・講評、記念撮影
17:10 閉会

※閉会后、同会場にて簡単な懇親会を行います。ご都合のつく方は
お気軽にご参加ください。

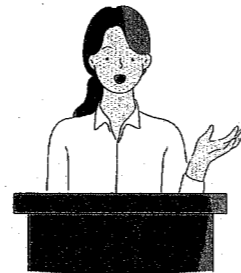
※進行状況により多少時間変更の可能性がございます。



審査員

三浦 清美
スヴェトラーナ・ラティシエヴァ
プロホロワ・マリア
ガンナ・シャトーヒナ
藻利 佳彦
【質問者】
マリヤ・マクシモヴァ

早稲田大学教授
上智大学准教授
東京外国語大学特任講師
外務省研修所ロシア語講師
東京ロシア語学院学院長
ロシア語講師



ПРИВЕТСТВИЕ

Участникам 51-го Всеяпонского Конкурса русского языка от Общества «Россия-Япония»

Уважаемые японские участники и организаторы конкурса, дорогие друзья!

От всей души приветствуем Вас по случаю проведения в Японии 51-го Всеяпонского Конкурса русского языка!

Это очень важное событие для всех, кто в Японии интересуется Россией и изучает русский язык. Его организаторы – Токийский институт русского языка и Общество «Япония – страны Евразии» – активно содействуют распространению русского языка в Японии.

Нынешний, 51-й по счету Конкурс проводится в сложной международной обстановке. Мир продолжает стремительно меняться на наших глазах, и не всегда в благоприятную сторону. В таких условиях становится архиважным сохранение тех ярких достижений в области взаимопонимания и сотрудничества, что удалось выстроить нашим Обществам за долгие годы развития гуманитарных обменов.

Мы высоко ценим готовность к сотрудничеству с нами Общества «Япония-страны Евразии». То, что Япония не пошла по пути отмены культуры России, вселяет надежду на возрождение прежнего уровня доверия между нашими странами. И Конкурсы русского языка, проводимые Токийским институтом русского языка и Обществом «Япония-страны Евразии», играют в этом самую активную роль. Нельзя утрачивать бесценные результаты, которые были достигнуты совместными усилиями и многолетними самоотверженными усилиями общественных организаций и энтузиастов обеих стран.

Именно народная дипломатия, а также личные связи русских и японцев на уровне «корней травы» станут фундаментом для новых отношений плодотворного сотрудничества. И Конкурсы русского языка – это важнейший инструмент развития таких отношений.

Никто и ничто не может отменить желание народов России и Японии уважать друг друга, любить культуру страны-соседа и укреплять добрососедство. Наши Общества не раз демонстрировали стойкость, успешно осуществляя гуманитарные и другие контакты в самые сложные времена.

Нынешний 51-й Конкурс русского языка подтверждает нашу общую решимость сохранять взаимное уважение и сотрудничество между народами России и Японии.

Конкурс русского языка – это всегда радостное событие. И мы горячо поздравляем организаторов и всех участников с этим прекрасным событием – и желаем вам успеха и побед!

Президент Общества «Россия-Япония»
Председатель ЦП ОРЯ
Ответственный секретарь ОРЯ

Г. Дуткина
М. Кириченко
Е. Кручина

お願い

コンクール出場者およびご来場者のご迷惑になりますので、コンクール発表時における記録スタッフ及び、許可を得た方々以外の写真・ビデオ撮影はご遠慮下さい。

なお、許可を得て撮影された場合でも、各種紙媒体への無断掲載やインターネット投稿サイト、SNS などへのアップロードは、固くお断りしております。



尊敬するコンクール参加者、主催者、親愛なる友人の皆様！

日本で第51回全国ロシア語コンクールが開催されるにあたり、心よりお祝い申し上げます。この催しは、ロシアに興味を持ち、ロシア語を勉強している日本の皆様にとって、非常に重要なイベントです。主催者である東京ロシア語学院と日本ユーラシア協会は、日本におけるロシア語の普及に積極的に取り組み協同しています。

今回で51回目を迎えるこのコンクールは、厳しい国際状況下、開催されます。世界は私たちの目の前で急速に変化し続けており、必ずしも好ましい方向に向かっているわけではありません。そのような環境の中で、私たちの社会が長年にわたる人道的な交流の中で築き上げてきた相互理解と協力の分野における優れた成果を維持し続けることは、歴史に記憶される重要性をもつこととなります。

私たちは、日本ユーラシア協会が私ども日ロ協会と協力関係にありますことを高く評価します。日本がロシア文化を排除する道を歩まなかったことは、両国間の信頼がかつたの水準に戻ることに希望を与えるものです。そして、東京ロシア語学院と日本ユーラシア協会が共催するロシア語コンクールが、そのために最も積極的な役割を果たしています。両国の社会団体や愛好家による協調的な努力と長年にわたる献身的な努力によって得られたかけがえのない成果を失ってははいけません。

草の根レベルでのロシア人と日本人の個人的なつながり同様、民間外交こそが、実りある新たな協力関係の礎となります。そしてロシア語コンクールは、そのような関係を発展させるための最も重要なツールであります。

ロシアと日本の国民が、お互いを尊重し、隣国の文化を愛し、善隣関係を強化したいという願いを打ち消すことは誰にもどんなことによってもできません。両協会は、最も困難な時代にも人道的交流やその他の交流を成功させ、繰り返し回復力を示してきました。

今回の第51回ロシア語コンクールは、日ロ両国民がお互いに尊敬しあい協力関係を維持するという共通の決意を確認するものです。

ロシア語コンクールはいつも喜ばしいイベントです。そして、主催者、参加者の皆様にこの素晴らしいイベントを心より祝福し、ご成功と勝利をお祈りいたします。

2023年7月9日

日ロ協会 会長 ガリーナ・ドウトキナ
理事長 マリア・キリチエンコ
事務局長 エヴゲニ・クルチナ

『ロシア語スピーチ』

初級部門 (3分間スピーチ) ※質疑応答なし

1	中村 桃華 НАКАМУРА Момока	私は変わった Я изменилась	関東国際高等学校 3年
2	榎本 萌花 ЭНОМОТО Мозка	人々の心を動かす花々 Цветы, которые трогают человеческие сердца	千葉大学 2年
3	齊藤 紀子 САЙТО Норико	人間万事塞翁が馬 Нет худа без добра	福祉法人職員
4	三村 司 МИМУРА Цукаса	平和 Мир	東海大学 2年
5	シッティ・ラスナ・ウィバワ Ситти Расуна Вибава	歌を通してロシア語を学ぶ Изучение русского языка по песням	IT サポート
6	梅原 昌紀 УМЭХАРА Масаки	失敗は成功のもと Поражение - мать победы	関東国際高等学校 2年
7	葛西 亜実 КАСАЙ Ами	大切な出会い Знаменательная встреча	青森県立青森南高等学校 3年
8	本間 大祐 ХОНМА Дайскэ	函館散策 Прогулка по Хакодате	ロシア極東連邦総合大学 函館校 1年
9	志村 和美子ケリー СИМУРА Намико Келли	私にとって音楽とは Что для меня значит музыка	東京外国語大学 1年
10	松尾 寧々 МАЦУО Нэнэ	私とロシア Я и Россия	関東国際高等学校 3年

1 中村 桃華 НАКАМУРА Момока 関東国際高等学校 3年

『私は変わった』
《Я изменилась》

学習歴：3年

私は関東国際高等学校でロシア語を勉強しています。ロシア語を選んだきっかけとなったのは、中学2年生の時にオンラインゲーム上で出会ったロシア人の女の子のナイナでした。ナイナと私は正反対の性格で、最初の頃はあまり仲良くありませんでしたが、オンライン上で会う内に親密な関係になりました。

私たちは住む国も話す言語も違うため、いつも英語で会話をしていましたが、いつからかナイナは日本語を話すようになりました。彼女は日本語を勉強することで、少しでも私と同じ目線で会話をしようと考えたのだそうです。それを聞いて、私も彼女の気持ちに応えたいと思うようになり、ロシア語を学ぶことにしました。

ロシア語は覚えることが沢山あって大変ですが、辛くはありません。私はナイナと出会って、歩み寄ることの大切さを知りました。彼女の日本語は日々上達しています。彼女に負けたくないためにも、私はこれからもロシア語を勉強し続けたいと思います。

2 榎本 萌花 ЭНОМОТО Моека 千葉大学 2年

『人々の心を動かす花々』 学習歴：1年3カ月
 《Цветы, которые трогают человеческие сердца》

ロシア語を勉強しようと思ったきっかけは祖母だった。祖母はロシア語を長年勉強しており、また私のことを可愛がってくれた。私も祖母が愛したロシアについて深く知りたいたいと思い勉強を始めた。

祖母は花も好きで、私の名前に花の漢字を入れたいと言った。彼女は3年前の春に亡くなった。葬式に多くの綺麗な花が飾られ、祖母がいないことは悲しかったが、花を見ると不思議と元気が出てきた。困難な時でも花は人を元気づけ、勇気を与えてくれるのだろう。ロシアによるウクライナ侵攻が始まった際、ヘルソン州の女性がロシア兵に「貴方の死後そこに花が咲くようにヒマワリの種をポケットに入れておきなさい」と言ったニュースが流れた。これは世界中に広まり、国花はロシアへの抵抗を表すシンボルとなった。ヒマワリはウクライナ人を元気づけ、今世界を変えようとしている。両国に平和が訪れ、ウクライナに多くのヒマワリが咲くことを願っている。

3 齊藤 紀子 САЙТО Норико 福祉法人職員

『人間万事塞翁が馬』 学習歴：9カ月
 《Нет худа без добра》

私の名前は齊藤紀子です。児童養護施設で調理員をしています。ある日吐血して検査のために着替えも持たずに病院に行ったところ、「今すぐに輸血をしなければあなたの命は保障できない！」と言われ、強制入院になりました。巨大な胃潰瘍がふたつ、出来ていたのです。入院生活は死ぬほど退屈でした。時間つぶしに持っていた「はじめてのロシア語」というテキストでロシア語の勉強を始めました。そして退院後も勉強を続けました。ある日YouTubeでロシア人と結婚してシベリアに移住した日本人男性の動画を見て、日本人がかつて高度なテクノロジーの発達以前にいかにか暮らしていたかを思い出しました。そこには、日本人がすでに喪ってしまった「家族の絆」がありました。そこから強烈なモチベーションを持ってロシア語に臨むようになりました。いつの日か、シベリア鉄道に乗り自分の目でシベリアを見に行こうと思います。

4 三村 司 МИМУРА Цукаса 東海大学 2年

『平和』 学習歴：3年
 《Мир》

昨年ウクライナでロシアによる特別軍事作戦が開始されました。世間はウクライナを支持し、ロシアを悪として認識していますが、ロシア人の中にも特別軍事作戦に反対する人がいますし、何よりウクライナ人、ロシア人双方の尊い命が失われています。故に私は戦争自体がこの世で最大の悪だと認識しています。私たちが住む日本は世界で唯一核兵器を使用された国であり、戦争の残酷さを誰よりも知っている国民だからこそ平和のために戦い続けなければならない、ウクライナでの長く待たれる平和がなるべく早く到来することを切に願っています。

5 シッティ・ラスナ・ウィバワ Ситти Расуна Вибава ITサポート

『歌を通してロシア語を学ぶ』 学習歴：1年半
 《Изучение русского языка по песням》

私は歌が大好きです。私にとって、歌わない日はありません。最近よく聴くのは、ロシアの歌です：メラゼ、アニ・ロラク、クヴァトロなどです。私はロシア語の歌を、すべての単語を理解することなく聴き続けています。聴いて、歌詞を探し、それを記憶する。もちろん、訳詞も探しますが、すべての単語とその意味を覚えるのは簡単ではありません。教科書の前に座って、何時間も勉強するのは耐えられない。そして、私にとっての歌は、楽しく語学を学ぶ方法なのです。体の部位を覚えるのに、先生が歌から教えてくれたという経験もあるのでは？歌や音楽は、効果的な学習方法であることが証明されています。歌は私たちを楽しくさせ、同時に学習に集中させてくれます。歌を聴くと、新しい語彙が増え、リスニングスキル、言語連想、発音が改善されるからです。文法や文型も実践で学びます。歌を繰り返し歌うことで、単語や正しい発音を覚えることができます。

6 梅原 昌紀 УМЭХАРА Масаки 関東国際高等学校 2年

『失敗は成功のもと』 学習歴：1年
 《Поражение - мать победы》

私にはやりたい事がありました。それは、海外の人たちと話したり、文化交流をしたり、仲良くなったりすることでした。そのために、今通っている学校に入学する事を決意しました。私の学校では、年に一回海外の人たちと交流をする「世界教室」というイベントがあります。私は一年前、当初の目標を達成するために、このイベントに参加しました。しかし、そのイベント中、ほとんど外国人と喋る事が出来ず終わってしまい、とにかく悔しかったです。この悔しさをばねに世界教室が終わった次の日から、頑張って英語の勉強に力を入れ、現在ではある程度上達しました。さらに、私はこれをロシア語の勉強にも活かせると思いました。私はロシアが好きで、高校で一年以上ロシア語を勉強しています。しかし、またロシア語の学習の中にも苦しい経験や本気で挫折したくなる時が来ると思います。その時は、その悔しさをばねに自分が出せる力を頑張ってお出したいです。

7 葛西 亜実 КАСАЙ Ами 青森県立青森南高等学校 3年

『大切な出会い』 学習歴：2年
 《Знаменательная встреча》

高校3年間の中で一番の出会いは、ロシア語です。ロシア語は、発音や活用が難しい言語ですが、少しずつ理解できるようになり、とても嬉しかったです。また、ロシア語の授業で学んだロシアの料理を家族に作るなど、ロシアの文化にも多く触れることができました。ロシア語との出会いは、私自身を大きく変えるきっかけになりました。まず、学びたいという意欲を持つようになりました。ロシア語をもっと正確に理解したいと思うようになってからは、学ぶことに妥協しなくなりました。次に、新しいことに挑戦する喜びを知り、絶対無理だと諦めていたことも、できるまで頑張ろうと努力するようになりました。人前に出ることが苦手だった私ですが、今ここでスピーチに挑戦できているのは、ロシア語と出会ったおかげです。私は将来、「通訳」を目指しています。その夢を叶えるために、これからも努力し続けます。

8 本間 大祐 ХОНМА Дайскэ ロシア極東連邦総合大学函館校 1年

『函館散策』 学習歴：半年
 《Прогулка по Хакодате》

私は、ロシア極東連邦総合大学函館校の1年生です。入学してからまだ3ヶ月目ですが、ロシア人教師陣による学習密度には凄まじいものがあります。同時に、彼らと内面には区切りがないという確信を持ちつつあるのも、興味深いところです。本稿では、そんな極東大学をルートに加えて、想像で、函館の町とロシアに関係するいくつかの場所をご案内します。駅から教会までの道のりは、観光地ということもあり、とても賑やかです。函館の名産のイカにちなんだ「イカ羊羹」も登場します。函館山へ向かって坂を登ると、ハリストス正教会があります。緑色の円蓋と白い壁が特徴の美しい建物です。そして、近くにある極東大学に寄ってから、西へ方向転換します。海の匂いがしてきた頃に、ロシア人墓地が見えます。暗い海にはイカ釣り漁船が明るく輝いています。活イカ丼で舌鼓を打ち、函館散策はお開きです。

9 志村 和美子ケリー СИМУРА Намико Келли 東京外国語大学 1年

『私にとって音楽とは』 学習歴：2カ月半
 《Что для меня значит музыка》

私にとって音楽というのは非常に大きなもので様々な場面で助けられてきました。今回この場を借りて私にとって音楽とは何かについて話そうと思います。まず、私の中で音楽は感情を表現することができると思います。私自身幼い頃からピアノやチェロをやっているのでも聴く側の気持ちに寄り添って演奏しています。楽器というのは演奏者の表しきれない感情を音として放出することができるのです。また、音楽はモチベーションにもなります。私が去年、大学を目指して勉強に励んでいた時、いつもロシアの音楽を聴いてました。そのおかげで今、ずっと行きたかった大学で幼い頃から大好きなロシア語を学んでいます。このように音楽は私の中で非常に大切なものです。私だけに限らず、音楽は人や社会にとっても大切なものです。皆さんも今後音楽を聴くときは何かを想像して聴いてみてください。するとより素敵なものに聴こえるはずです。

10 松尾 寧々 МАЦУО Нэнэ 関東国際高等学校 3年

『私とロシア』 学習歴：2年
《Я и Россия》

私が初めてロシアと交流を持ったのは9歳の時でした。樺太から来た当時14歳の女の子を2週間受け入れまし
た。翌年の夏に私はウラジオストク近郊のウスリースクに2週間ホームステイをしました。ホストファミリーは
7人家族で初めての海外に緊張していた私を温かく迎えてくれました。ロシアに行く前に沢山覚えてきたロシア語
を話すことができました。そして沢山の言葉の発見をしました。ホームステイの翌年には、ロシアに一年間留学
して帰ってきた高校生のお話を聞きました。彼女の話すロシア語は、まるでロシア人のようでとても感動しました。
私も彼女のようにロシア語話せるようになりたいと思いました。私はこれらの経験から世界に興味を持ちました。
今まで3カ国でホームステイを経験しました。私は将来ロシア語だけでなく、様々な言語を身に付け、世界のた
めに何か貢献できる職につきたいです。多文化共生を学び、様々な人と関わりたいと思います。

1 根岸 葵 НЕГИШИ Аой 主婦

『福永武彦という作家 ~日本語をロシア語に訳するという事~』 学習歴：7年
《Писатель - Такэхико Фукунага ~ О переводе с японского языка на русский ~》

私は今、福永武彦という日本人作家のロシア語翻訳に取り組んでいます。残念ながら、彼はロシアはおるか、
日本でも有名な作家ではありません。しかし、私はこの作家と彼の著作を愛好しています。彼の作品の愛好家た
ちと出会い、交流を続けていく中で彼の作品の魅力を広めるために自分も何か行動したいと思うようになり、ネ
イティブではない自分がロシア語に訳すことについて、悩みながらも福永作品を日本語からロシア語に翻訳する
活動を始めました。当初は掲載した翻訳文に厳しい意見を寄せられ、日露の文化の違いを思い知らされましたが、
活動を続けていく中で、私の翻訳によって福永武彦に興味を持ったというロシア人の友人が翻訳を手伝ってくれ
るようになりました。残念ながら、今は厳しい状況が続いていますが、ロシア人の友人達との素晴らしい出会い
や交流を大切にしつつ、この翻訳プロジェクトを通し、福永作品の魅力を伝えていきたいと思っています。

『ロシア語スピーチ』

一般部門 (5分間スピーチ+質疑応答)

1	根岸 葵 НЕГИШИ Аой	福永武彦という作家 ~日本語をロシア語に訳するという事~ 主婦 Писатель - Такэхико Фукунага ~ О переводе с японского языка на русский ~
2	飯村 諭 ИИМУРА Сатору	2言語の雪 東京ロシア語学院 3年 Снег на двух языках
3	菺田 一陽 КОМОДА Кадзуаки	私の愛する街 - カザン 上智大学 3年 Мой любимый город - Казань
4	朱 立文 ЧЖУ Ливэнь	読書 東京ロシア語学院 3年 Чтение
5	角南 順哉 СУНАМИ Дзюнъя	河邨文一郎は日露友好の為にいかなる役割を果たしたか? 技術職会社員 Какую роль играл Бунъитиро Кавамура для дружбы между Японией и Россией?
6	堀内 なつみ ХОРИУТИ Нацуми	ガルモーシカについて 東京ロシア語学院 3年 О гармошке
7	石井 彩愛 ИСИИ Аяме	私の人生を変えた出会い 早稲田文理専門学校 2年 Встреча, изменившая мою жизнь
8	笠間 翔太 КАСАМА セータ	ギターと音楽と私 東京ロシア語学院 3年 Гитара, музыка и я

2 飯村 諭 ИИМУРА Сатору 東京ロシア語学院 3年

『2言語の雪』 学習歴：10年
《Снег на двух языках》

語義の違いを理解することは、外国語学習の厄介な問題である一方で、喜びを感じるプロセスでもある。モス
クワ郊外に住む友人とオンラインの言語交換を始めた。ロシア語のテキストと日本語のおとぎ話を読んでいる。
特によく覚えている日がある。桜が美しく咲いた日、近所の小川に立つ桜の下で、一人の生徒がぎこちなくトラ
ンペットを吹いていた。この日私たちが読んでいたのは『笠地蔵』で、友人は「雪が降っている」という文を読
んだ後、カメラの向きを変えて彼の窓の外に降る雪を見せてくれた。それは、まるで外国の絵本の中のよう
で、私の知る雪とはずいぶん違っていた。異なる場所で生まれ育った私たちが「雪」という単語を見たとき、そ
れぞれが思い浮かべるものは同じだろうか。私のロシア語が上達すれば、ロシア人が何を思い浮かべるのかを理
解できるだろう。あのトランペットよりも上達は遅いかも知れないが、私のロシア語学習が止まることはない。

3 菺田 一陽 КОМОДА Кадзуаки 上智大学 3年

『私の愛する街 - カザン』 学習歴：2年
《Мой любимый город - Казань》

私はYouTubeでタタールの音楽に触れたことがきっかけで、カザンに魅了されました。カザンはタタールス
タン共和国の首都であるとともに、1000年以上の歴史を持つ街です。そして、カザンは「東洋と西洋の融合点」
と呼ばれています。歴史的な背景からカザンには多くの観光名所があり、カザン・クレムリンは世界遺産に登録
されています。カザンにはタタール人の他に、ロシア人、バシキール人、チュバシ人など様々な民族が暮らして
います。また、タタール人は独自の文化と言語を持っています。例えば、フィギュアスケーターのアリーナ・ザ
ギトワは祖母とタタール語で話すといひます。タタール文化で最も有名なのは夏のお祭り「サバントウイ」で、
タタール音楽のコンサートや民族料理の屋台などが催されます。現在、私は東京に住んでいるタタール人の友人
の助けを得ながらタタール語を学んでいます。そして、いつかカザンを訪れることを夢見ています。

4 朱 立文 ЧЖУ Ливэнь 東京ロシア語学院 3年

『読書』 学習歴：2年3カ月
《Чтение》

本が大好きです。思えば、子供の頃に受けた両親の影響もあるし、勉強が嫌いで辛かった学生時代も本が慰め
でした。社会人になって、忙しい日々を追われ、ほとんど読まなくなりました。そんなある日、片思いの大恋愛
をきっかけに、再び本に没頭するようになりました。それは、「読書の習慣は人を人生の不幸から守るシェルター」
だからです。そこで様々な美しい本と出会い、本の虫のような生活が始まりました。本を読む時に心掛けている
ことが二つあります。一つは、知識と本は見せびらかす為の装飾品ではないので、格好つけず焦らず、自分の為
のだけに読むことです。もう一つは、限られた時間を有益に使い、読む価値のある本だけを読むようにすること
です。素晴らしい作家と作品にいつも勇気づけられている私も、いつか同じような美しい本を一冊でも世に残せ
たらなと、密かに思っています。

5 角南 順哉 СУНАМИ Дзюнья 技術職会社員

『河郵文一郎は日露友好の為にいかなる役割を果たしたか?』 学習歴: 5年
《Какую роль играл Бунъитиро Кавамура для дружбы между Японией и Россией?》

日本の詩人、河郵文一郎について紹介したいと思います。詩人として、彼は詩集「シベリア」をはじめ、自然や自身の心情などを描いた、多くの詩を書きました。1972年の札幌冬季オリンピックの日本のテーマソング「虹と雪のパラード」の作詞も手がけました。彼の詩はノヴォシビルスクの新聞で紹介されました。彼の詩はロシア語に翻訳され、その本も2冊出版されました。河郵は札幌市で日露文化交流の土台も作りしました。初代理事長として、彼は音楽家と企業とともに北海道国際音楽交流協会を立ち上げました。その協会が札幌での日露文化交流を三十年以上にわたって支えています。我々は日露友好についてあまり多くを知っている訳ではありません。しかし、日露友好を深めることに尽力した人々があります。河郵はその一人です。彼を通して日露友好について知ることは今の私たちにとって重要なのです。

6 堀内 なつみ ХОРИУТИ Нацуми 東京ロシア語学院3年

『ガルモーシカについて』 学習歴: 10年
《О гармошке》

私がどうやってガルモーシカという楽器に出会ったのか、お話ししたいと思います。10年ほど前、ワニのゲーナの歌を聞き全く未知の楽器に魅了されました。情報を調べ購入したくなったのですが、日本では手に入らないため夢見るようになりました。自分のガルモーシカを手に入れるためにモスクワへ行き、苦勞しながら販売店を見つけ試奏し柄付きの黒いものを購入しました。ガルモーシカに関するテレビ番組を見て、ロシア人たちがどのような想いでその楽器と接しているのかを知り、同時に様々な種類の楽器を見て他の種類のものも欲しくなりました。日本の古い歌とロシアの古い歌は似ていると私は感じるので、日本の歌をガルモーシカで演奏する事を試しています。ガルモーシカで何が出来るのか模索していきたいと思っています。

7 石井 彩愛 ИСИИ Аяме 早稲田文理専門学校2年

『私の人生を変えた出会い』 学習歴: 6年
《Встреча, изменившая мою жизнь》

物事の見え方や感じ方は、自分のいる国や場所ではなく周りにいる人々によって変化することに気づかされた。旅行が好きで、様々な国を訪れたがロシアの友人ができてから人生観が大きく変化した。私と彼らの関わりは、19歳の時に行ったサハリンでの2週間の旅のみで、それ以外はインターネットを通じてだけであった。サハリンから帰国後、熱心にロシア語学習を始め、多くのロシア語話者たちとネットで知り合った。そのうちの一人のロシア人と親友になり、彼女から自分の価値観や考え方を教える多くの事を学んだ。友人たちは辛いことがあったときもポジティブな言葉で私を励まし、前向きな考えに導いてくれた。この世の中、ポジティブさ、親切心や思いやりだけで問題は解決できないが、私たちがお互いに思いやりを持って接していればいつか誰かの人生に良い影響を与え、誰かの人生を変える事が出来ると信じている。

8 笠間 翔太 КАСАМА Сёта 東京ロシア語学院3年

『ギターと音楽と私』 学習歴: 2年
《Гитара, музыка и я》

ギターと作曲が趣味の私ですが、音楽に興味を持ち、また趣味の範疇とはいえ実際に演奏し制作する側に立つに至ったのにはいきさつがあります。中学高校時代の様々な経験を経て音楽に親しんでいき、そしてそれを通じて今では多くの友人に囲まれて音楽に打ち込むことができています。その過程で感じていた孤独感やコンプレックスをギターとともに乗り切ってきた半生を振り返るスピーチです。

ロシアの新聞 10 数紙・雑誌 50 誌・蔵書 7 万冊

除村吉太郎記念

日本ロシア語情報図書館
Japan Russian Sources Library

開館: 火~金曜 PM1時~5時

〒156-0052 東京都世田谷区経堂 1-11-2

☎ 03-3429-8239 FAX 03-3425-8616

E-mail: biblio@m3.dion.ne.jp

web : http://www.tokyorus.ac.jp/jrsl/





http://cadeauya.nbr.jp/

ロシアや東欧より直輸入した
麻製品など扱っております。

株式会社エヌ・ビー・アール

千代田区神田駿河台 4-4
Tel : 03-3526-6272
Mail : cadeauya@nbr.jp



一般社団法人 湘南ロシア倶楽部 (SRC)

理事長 : 渡辺 雅司・東京外国語大学名誉教授
事務局長 : 菅原 信夫
事務局住所 : 鎌倉市雪の下 4-2-10
連絡先 : PEH01053@nifty.com, 090-3900-9312 (菅原)
所属団体 : 鎌倉市国際交流・協力団体連絡会
設立 : 2019年

ウクライナ文学もロシア文学もあります。
書籍出版

群像社

編集発行人 島田進矢

〒232-0063 神奈川県横浜市南区中里 1-9-31
TEL/FAX 045-270-5889
URL: http://gunzosha.com
E-mail: info@gunzosha.com

ロシア書籍専門店

ナウカ・ジャパン

東京都千代田区神田神保町 1-34

☎ 03-3219-0155
book@naukajapan.jp
www.naukajapan.jp



VOLGA

volga-co.com



ロシア・旧ソ連旅行で
55年以上の実績

ユーラシアへの旅のパイオニア

ユーラスツアーズ

〒108-0023 東京都港区芝浦 3 丁目 17-11
天翔田町オフィス 206 号

☎ 03-6453-6633

E-mail: tokyo@euras.co.jp
URL: www.euras.co.jp

ロシアの黒パンのお店

サンドリヨン



ロシアの黒パン

秋田県大館市幸町 13-23

TEL : 0186-42-7548

FAX : 0186-57-8586

メール: sandoriyon@ever.ocn.ne.jp

ホームページ: http://sandoriyon.jp

シンデレラ



まるたま小屋

〒040-0054

北海道函館市元町2-3

営業時間 11:00~18:00

定休日 火曜日・水曜日

☎ 0138-76-3749

marutama.square@gmail.com

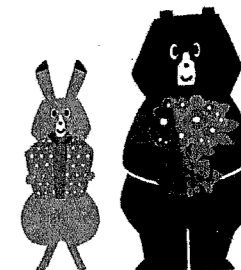
http://marutamagoya.jp



賞品提供団体・個人様

井上満・ちとせ記念会	図書カード
株式会社エヌ・ビー・アール	あまに粥
株式会社サンドリヨン	黒パン
ナウカ・ジャパン	ロシア語書籍、CD
ユーラストラベル	ロシア民芸品 (グジェリ陶器)
VOLGA&Co.	セミョノフマトリョーシカ
まるたま小屋	ロシア語「いろは」クリアファイル
日本ロシア語情報図書館	ソ連時代の切手セット
日本ユーラシア協会	ロシア語で歌う日本の歌Ⅲ ロシア産お菓子 (ドブリャンカ、オトロミー)
東京ロシア語学院	ロシア語学習教材、歌集、手ぬぐい他
東京ロシア語学院 日本ユーラシア協会	プーシキン大学オンライン留学

『第51回ロシア語コンクール』も皆様からのあたたかいご支援のおかげで、無事に開催に至りました。関係者一同、心より御礼申し上げます。
日本ユーラシア協会と東京ロシア語学院は、今後もロシア語普及のために尽力してまいりますので、これからも皆様のさらなるご指導、ご支援をよろしくお願い申し上げます。



ユーラシア諸国の人々と
平和・草の根交流を続けて



日本ユーラシア協会

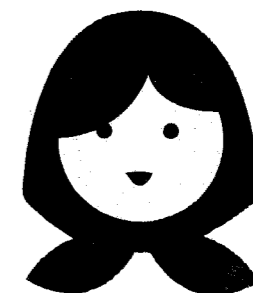
<http://jp-euras.org/ja>

E-mail: info@jp-euras.org

FB: <https://www.facebook.com/jpeuras>

学校法人日ソ学園
東京ロシア語学院

ТОКИЙСКИЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА
ロシア語教育のパイオニア



専修学校専門課程

ロシア語本科

本科Ⅰ部(昼間部・3年制)
本科Ⅱ部(夜間部・2年制)

【学校見学・学習相談随時】

※編入制度もあります

通信
講座

入学随時

ロシア語通信講座

基礎コースⅠ、基礎コースⅡ
セミナーコース

受託授業 個人レッスン

企業・団体様向け、個人及び
グループレッスン
受講期間、受講内容等何でも
お気軽にご相談ください。

ロシア語短期講座

基礎クラス、会話クラス、通訳ガイド対策クラス
ロシア語能力検定対策クラス、特別クラス他

4月開講 4月～9月

10月開講 10月～3月

ロシア語集中講座

基礎クラス、会話クラス、特別クラス
ロシア語能力検定対策クラス

春期講座 3月上旬(2週間)

ゴールデンウィーク GW期間中(3日間)

夏期講座 8月上旬(2週間)

フォローお待ちしております



〒156-0052

東京都世田谷区経堂1-11-2

電話 03-3425-4011

FAX 03-3425-4048

E-mail: info@tokyorus.ac.jp

URL: <http://www.tokyorus.ac.jp>